



新闻委员会
第十八届会议
1996年5月6日至17日

实质性问题

1995年联合国新闻中心：联合国经常预算的资源分配

秘书长的报告

一、导言

1. 在一个政治和技术瞬息万变的世界,再加上联合国会员国交付给本组织新的指示和任务,新闻活动不能仅限于传播有关的信息。秘书长已请新闻部和联合国各新闻中心制订创新的、前后相应的方法,向大众宣传关于联合国的不断演变的信息。各新闻中心对这个挑战所作的响应,体现在它们往往就1995年联合国五十周年庆典与当地合作伙伴共同规划和执行的广泛活动中。

2. 在整个周年内,全球新闻中心网尽量利用这项盛事所提供的独特机会,加强宣传活动,对国际所关注的重大问题表示支持。在这个进程中,各新闻中心以下列方式比以前更积极地向青年宣传:翻译和散发联合国50周年教育资料袋、安排论文比赛、以及协助举办模拟联合国大会。

3. 全球新闻中心网的反馈表明,民间社会在国家和国际舞台上发挥越来越重要的作用,许多非政府组织都希望成为政治决策的积极伙伴,而且普遍强调公开辩论和发表意见,以期找寻国际社会所面临的挑战的解决办法。各新闻中心继续与媒体代表密切合作,同时还与各政府部门、越来越多的非政府组织、商界和法律界、学术机构、智囊机构及研究机构更密切地协作。

4. 大会1995年12月6日第50/31 B号决议第11段注意到秘书长关于1994年联合国新闻中心资源分配问题的报告,吁请秘书长“继续研究各种方法和方式,合理和公平地将现有资源分给所有联合国新闻中心,并就此事向新闻委员会第十八届会议提出报告”。

5. 大会同一决议第9段处理将联合国各新闻中心与联合国开发计划署(开发计划署)外地办事处合并的问题,大会在决议中“请秘书长在考虑到东道国意见的情况下,按照个别情况继续尽力进行合并工作,同时确保使联合国各新闻中心的宣传职责和权力不致受到不利影响,并就此向新闻委员会提出报告”。

6. 本报告是按照大会上述要求向新闻委员会提交的,其中包括1995年各新闻中心工作的资料;合并工作的现况;目前为加强各新闻中心所作的努力;供各新闻中心作业的经费。

7. 本报告载列在1995年期间作业的62个新闻中心的工作方案,以及按照大会1993年12月21日第48/209号决议设立的联合国办事处所进行的日益增加的新闻活动。报告并不包括设于日内瓦和维也纳的联合国新闻处,这两个新闻处的预算拨款另列于两年期方案预算第24款(新闻)下;除了欧洲经济委员会以外,报告也没有讨论四个区域委员会的新闻处,这些新闻处在各该委员会的行政和预算职权范围内作业。

二、联合国各新闻中心履行的职责

8. 大会第50/31 B号决议第8段重申“会员国十分重视联合国各新闻中心有效

和全面地传播新闻,特别是在发展中国家和转型期国家有效和全面传播有关联合国活动的新闻。”在这方面,大会1995年12月23日第50/214号决议第49段第三节请“发展继续为此提供足够的资源”。

9. 各新闻中心在1995年进行的活动特别多,它们成功地应付了两个联合国主要会议和联合国五十周年庆典所提出的挑战。

10. 近几年,各新闻中心在宣传联合国的主要会议方面作出了重大的贡献,它们于1995年在宣传社会发展问题世界首脑会议和第四次妇女问题世界会议的主题方面再度起了关键性作用(见A/AC.198/1995/2)。

11. 在第四次妇女问题世界会议之前,并作为该会议的一项后续行动,各新闻中心将会议背景资料、宣言和其他关键文件翻译成当地语文,并开展了广泛的宣传活动,包括简报会和讨论会、以不同群体为对象的演讲会、发表特写、向当地传播媒体提供资讯援助等。伦敦和新德里的新闻中心对新闻部组织的区域新闻记者招待会提供全力支助。由新闻部和会议秘书处提供资源,一名新闻部干事被指派为1994年7月至1995年10月期间会议的联络员,以中文编制和散发了关于会议讨论的各项问题及联合国的新闻材料。在会议期间,各新闻中心向当地媒体转发每天从北京会场收到的新闻稿和其他信息,答复媒体和非政府组织的查询,并通过传真新闻剪报和其他报告,使会议女发言人和秘书处官员了解当地的反应。大约35个新闻中心分享拨自新闻部会议预算的资金以扩充其推广方案。例如马尼拉的新闻中心协助东道国的国家委员会在会议期间设置一个新闻中心,从而使关注的非政府组织和公众得以密切注意会议的讨论情况,并同时举行自己的会议。

12. 联合国五十周年庆典为新闻中心提供了前所未有的机会,使其能展现促使大众支持联合国的能力和才干。各新闻中心主动组织的活动很广,从而肯定了它们如大会所要求的、作为传播关于联合国信息的有效机制的价值。各新闻中心为庆祝五十周年所组织或支助的活动包括以下领域:教育(将联合国50周年教育资料袋翻译成当地语文、全球宣讲会、联合国新闻中心当地产品、模拟联合国大会、论文比

赛、会议和座谈会等);出版物(关于联合国的书籍、新闻中心时事通讯特辑等);与各媒体合办的项目(报纸插页或专栏、电台和电视节目);特别节目(展览、盛会和音乐会、体育项目、专辟公共空间和设施向联合国致敬、以及诸如和平游行等其他活动)。

13. 在全年内,各新闻中心主任和新闻干事积极参加了讨论会、论坛或电台及电视节目;协助印行关于联合国系统合作伙伴在各自东道国内的工作的报纸插页或纪念册;与当地非政府组织和联合国50周年国家委员会合办特别活动。在各新闻中心积极参与下设立的联合国50周年国家委员会的数目超过90个。新闻部现正与联合国协会世界联合会合作,在目前尚无联合国协会这类机构的国家内,致力将联合国50周年国家委员会改组为该国的联合国协会。

14. 数个新闻中心协助开展联合国50周年庆典中“通往未来的护照的活动,其目的是使青年关注联合国的各种问题。联合国亚美尼亚办事处在一个有大约15000名九年级学童参加的典礼中分发了这种护照,这些学童宣誓积极参与社区服务。华盛顿的新闻中心与联合国儿童基金会(儿童基金会)和儿童教育增编密切合作,印行一份在美利坚合众国500份报纸同时发表的联合国50周年特刊。在若干国家,包括由拉各斯、里斯本、西班牙港和萨纳阿的新闻中心提供服务的国家,举办了不同级别学生的论文比赛。在雅典、布鲁塞尔、布加勒斯特、布宜诺斯艾利斯、伊斯兰堡、拉各斯、巴拿马、西班牙港、圣菲德波哥大和悉尼的新闻中心协助下,规划或安排了模拟联合国大会。除了联合国50周年教育资料袋以外,还编制了当地教学手册或课程,为教师举办了简介会,鼓励在不同级别教授联合国课程,或诸如人权等专题。这方面的例子包括:布加勒斯特的新闻中心与一个国立研究所合力编制关于人权的教材;开罗的新闻中心协助举办一次非洲非政府组织人权教育问题讲习班;哥本哈根的新闻中心与教育工作者就教发展问题的教学进行密切合作。墨西哥城的新闻中心为当地的图书馆员举办了一次关于联合国文件的讨论会。

15. 在联合国设于布加勒斯特、科伦坡、达卡、伊斯兰堡、拉各斯、马尼拉、

瓦加杜古、布拉格和圣菲德波哥大等新闻中心和联合国哈萨克斯坦办事处的积极参与下,制作了许多关于联合国的历史、作用和活动的电台和电视特别节目。在几个其他国家内,五十周年庆典是定期制作的电台和电视节目中的连续主题。在斯里兰卡,该国政府影片股在科伦坡的新闻中心协助下,以英语和僧伽罗语制作了一部关于联合国在斯里兰卡的纪录片,供给首都电影院放映。伊斯兰堡的新闻中心向巴基斯坦电视台提供了背景资料、幻灯片和视觉材料,用于制作以大学生为对象的关于联合国各种问题的一系列问答比赛节目。许多联合国新闻中心都成功地与当地的新闻和广播界洽谈播放或印行关于五十周年庆典的公共服务通告。

16. 各新闻中心为庆祝联合国五十周年而举办或支助的其他对外宣传活动有和平游行,包括在罗马的新闻中心参与下举行的游行,那次游行吸引了8万人参加。在科伦坡的新闻中心参与下,在斯里兰卡举行的联合国50周年移动列车展览通过铁路传递联合国的信息。内罗毕的新闻中心联合举办了“联合国巡回演出”,由表演艺术家们在肯尼亚、乌干达和坦桑尼亚联合共和国到处演出。

17. 作为联合国五十周年活动的一部分,若干新闻中心用软磁盘编制和分发信息。墨西哥城的新闻中心以西班牙语制作了“虚拟游览”联合国的节目,用图文介绍联合国各主要机关;拉巴特的新闻中心以法文制作了一套四个软磁盘,其中载有历史性文件,包括秘书长主要的政策发言和其他信息。

18. 在本报告所述期间,各新闻中心定期协助当地媒体组织制作以联合国庆祝活动所确定优先问题为题材的广播和电视节目,由新闻中心主任或新闻干事出席节目或提供背景资料。除定期发行常常是以双语编辑的新闻通讯外,各新闻中心还继续发布有关秘书长的活动、会议、纪念活动、以及联合国及其机构的各项盛事的新闻稿,而且酌情以当地语文发布。

19. 为了依循把联合国主要文件和出版物译成当地语文的惯例,在1995年间将《联合国宪章》译成了豪萨文、印第文、伊博文、僧伽罗文、泰米尔文、乌尔都文和约鲁巴文。阿克拉的新闻中心以11种当地语文印发了《世界人权宣言》,而达卡

的新闻中心也以孟加拉文印发了宣言。里斯本的新闻中心以葡萄牙文发行中小学人权教育手册。1995年间,《联合国概况》由达卡的新闻中心译成孟加拉文、由科伦坡的新闻中心译成僧伽罗文和泰米尔文。此外,莫斯科的新闻中心把《蓝皮书》某些部分译成俄文,作为“小蓝皮书”发行;布鲁塞尔的新闻中心把很受学生欢迎的新闻部小册子《联合国是什么?》译成荷兰文。

20. 在1995年中,各新闻中心继续与联合国系统的合作伙伴合作。许多国家都为庆祝联合国五十周年编写和印发了突出介绍联合国各方案和机构在东道国工作情况的专刊。各新闻中心继续与有关的联合国系统合作伙伴协作,举办各种主题的国际日,争取媒体广为报道,举行记者招待会或其他特殊活动,包括介绍各项年度报告,例如联合国人口基金(人口基金)的《世界人口状况报告》、开发计划署的《人的发展报告》以及联合国贸易和发展会议(贸发会议)的《世界投资报告》。

21. 与以往一样,新闻中心为联合国秘书处各部门和系统合作伙伴提供后勤支助,为视察工作地点的高级官员安排记者招待会及与新闻界接触,在联合国系统合作伙伴没有办事处的地点担任宣传运动的协调中心,或代表秘书处监督考试。

22. 媒体对联合国越来越重视,最近备受注意的问题包括五十周年纪念活动、若干维持和平行动、以及联合国财政危机等。与此同时,很多新闻中心也增加活动,以便提供信息或在需要时纠正信息,并向当地媒体和舆论工具介绍如何从全球角度看待所报道或分析的事件。

23. 很多新闻中心继续每天或视需要用传真向新闻部新闻发布科传送当地关于联合国以及对联合国和国际社会有相关利益的优先事项的文章、社论和评论。有时候,各新闻中心还根据各实务部门的要求,汇编有特别重要意义的剪报。来自世界各地新闻界的及时反馈有助于使联合国更加了解当前的舆论和人们对其工作的看法。

24. 各新闻中心都充分利用其对当地的专门知识以及其媒体和其他关系网络,在秘书长官式访问会员国时向他提供有价值的资料和后勤支助。新闻中心与东道国政府合作,作出周密安排,使媒体尽量报道访问情况,而设在所访问城市的新闻中心还

代表秘书长与新闻界打交道。

25. 很多新闻中心继续发挥积极作用,促进联合国出版物、特别是《蓝皮丛书》的分发或销售,介绍联合国参与国际社会所关注的主要领域的活动。许多新闻中心都参加在东道国举办的国际书展,陈列新闻部及其在联合国系统内的合作伙伴编制的各种出版物。

三、外地办事处的合并

26. 依照大会的要求,秘书长已通过新闻部作出一切努力,根据个案情况并考虑到东道国的意见,尽可能推动联合国新闻中心与开发计划署外地办事处合并的进程,合并的目的仍然是确保联合国在外地具有统一的形象,加强在各个领域、包括在发展问题上的新闻活动,并通过分担共同事务尽量节省资源。合并能提高效率,这不仅是因为合用共同房地或办公设备,而且是因为工作人员以共同的目标和更广阔的观点在外地开展协调一致的综合新闻活动方案。五十周年庆祝活动促使联合国在外地的各个机构和单位团结起来,协力合作,使整个联合国系统受益。

27. 目前,15个新闻中心已与开发计划署外地办事处完全合并。此外,目前另有15个新闻中心在开发计划署驻地代表直接督导下开展业务。各新闻中心都在新闻部新闻中心处经常提供纲领性和行政方面的指导下执行任务。

28. 开发计划署署长和主管新闻事务助理秘书长都致力于加强合并后的中心。这种合作增进了对各自任务的了解,密切了在国家一级的工作关系。为处理实际问题,目前正设法在总部建立协调机制,以更好地处理或避免外地可能出现的问题,并保持联系渠道的畅通,以提高合并后的中心的运作效率。为此目的,开发计划署/新闻部工作组已从1996年2月开始每月举行一次会议。

四、加强联合国各新闻中心

29. 提高各新闻中心效力的问题已备受重视,并为此作出了几项关键的新任

命。去年，伦敦、莫斯科、新德里、东京和华盛顿的新闻中心已任命新主任。1996年初任命了一名高级新闻干事主管新设于比勒陀利亚的联合国新闻中心。此外，今年3月也任命了波恩的联合国新闻中心的主任。进一步将新闻助理改为国家新闻干事职类的工作已经完成，自这项工作开始以来，总共有35个新闻助理员额改叙。

30. 去年，新闻部通过在总部为一批特选的当地工作人员举办各种专题简介方案并鼓励在当地接受电脑训练，继续加强其分支办事处的效力。根据训练需要，分别于1995年3月和1995年6月在总部为选自各区域的新闻干事和参考资料助理举办了为期一周的简介方案。参考资料助理简介方案首次包括内容广泛的电子信息检索和储存实习训练。原计划于1995年下半年为行政助理举办类似的简介方案，但由于1995年9月开始实行与目前财政状况有关的特殊措施，该简介方案不得不无限期推迟。

31. 此外，新闻部意识到训练的重要性，正在增订《新闻中心手册》，内载方案活动的政策方针和实用指南。该手册上次于1992年初订正。1996年版反映了近年来的许多变化，可望帮助各新闻中心将效率提高到最大限度。

32. 去年，监测和评价各新闻中心活动的工作也颇受重视。各新闻中心报告的所有重大活动已按主题或活动类别输入电脑化数据库。为进一步加强反馈机制，新闻部于1996年初对各新闻中心向总部报告的方式进行了审查，以期制订一套有系统地评估和记录各新闻中心从事的活动的方法。

33. 1995年底，37个新闻中心和7个联合国办事处通过电子手段--cc:mail、cc:mail接Internet、cc:mail接Higgins和Wang E-mail--接收信息。这一设施有助于这些单位及时获得新闻材料，如秘书长的文告和发言、特选的新闻部新闻稿、安全理事会决议和报告、每日要闻及公众眼下感兴趣的其他联合国材料。为帮助各新闻中心结合目前应用的设备并提高效率，新闻部配发了65台装有CD-ROM驱动器及特殊软件的Packard Bell Pentiums电脑。这些电脑是在实行与联合国财政状况有关的特殊措施之前购买的。目前29个新闻中心通过传真接收新闻材料。为提高效率和成本效益，新闻部打算在具备适当技术时使每个新闻中心都采用电子邮件传递模式。

34. 通讯技术的不断发展正在改变向用户传送信息的方式。因此,许多新闻中心都加强或开始向当地听众提供电子信息传播服务。里斯本的新闻中心在Internet上以英语和葡萄牙语提供联合国新闻,墨西哥城的新闻中心在World Wide Web上以西班牙语提供联合国新闻。联合国乌克兰办事处也设立了自己的网址。罗马的新闻中心将联合国新闻输入Agora,这是一个多种语言国际网络。里斯本、墨西哥城及悉尼等新闻中心除了新闻稿和其他重要文件外,还将联合国各次主要会议通过的宣言案文等热门资料输入Internet。用户的反馈意见表明,他们非常满意。

35. 由于从联合国预算中增拨资金的可能性极小,因此,目前加强各新闻中心的努力必须在很大程度上依靠工作人员的才智、创造力和坚持不懈的精神,依靠加强与联合国各机构及外地其他合作伙伴的协作。如大会所建议,各新闻中心继续与联合国系统内在外地作业的机构密切合作,规划实施联合新闻方案,并向这些方案提供资金,这些合作伙伴包括开发计划署、人口基金、联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)、儿童基金会、世界粮食计划署(粮食计划署)和世界卫生组织(卫生组织)。联合国五十周年庆祝活动进一步推动了这种协作关系。

五、财政资源

36. 拨给新闻部以便支付联合国各新闻中心的业务经费的主要用途是维修和保养。有些经费则用于当地翻译和印刷新闻资料以及在新闻中心服务地区内的旅行。

37. 在过去一年,联合国的财政危机影响到各级的决策和方案规划,包括新闻中心在内。1995年9月针对联合国的财政状况采取的特别措施严格限制旅行。这使许多新闻中心主任不能充分地东道国服务,更不用说各该中心服务的其他国家或区域了。对采购设备包括电脑设备的冻结也减缓了使新闻中心通讯能力现代化的进展。新闻中心是规模极小的外地办事处,由于目前中止一切征聘行动,因此特别容易受到影响。如果关键职位出现空缺而迟迟不能填补,较小的新闻中心就无法使其活动保持同样的规模。

38. 1995年期间,以政府现金或实物捐助形式向新闻中心提供的预算外经费继续减少。在目前的财政状况下,如某些东道国未按照签署的协定提供捐助,则新闻部很难保持当地新闻中心的业务规模。

39. 然而必须指出,若干东道国政府提供的财政支助对于新闻中心开展业务是至为重要的。目前有32个会员国提供免租房地供联合国新闻中心使用,联合国对此也深表感激。1995年东道国政府向目前作业的62个新闻中心提供的支助细数开列于本报告附件。

附件

拨充房地租金的资源分配和东道国政府的援助

中心	设立日期	东道国的支助			
		新闻部 员 额	1995年 房地租金 (美元)	预算外 工作人员	1995年收到 的现金捐助 (美元)
阿克拉	1958年3月	P4、5名当地 工作人员	免 租		
阿尔及尔 ^a	1963年9月	4名当地 工作人员	免 租		
安卡拉 ^a	1975年3月	2名当地 工作人员	6 700		
塔那那利佛 ^a	1963年1月	2名当地 工作人员	10 000		
亚松森 ^a	1962年10月	2名当地 工作人员	7 233		
雅典	1954年4月	P5、5名当地 工作人员	53 712		52 097
贝鲁特	1962年9月	5名当地 工作人员	23 000		
波恩	1995年	D1、3名当地 工作人员	免 租		
布拉柴维尔	1983年6月	5名当地 工作人员	免 租		
布鲁塞尔	1975年1月	5名当地 工作人员	70 361		68 750

中 心	设立日期	东道国的支助			
		新闻部 员 额	1995年 房地租金 (美元)	预算外 工作人员	1995年收到 的现金捐助 (美元)
布加勒斯特 ^a	1970年6月	1名当地 工作人员	免 租	5名当地工 作人员	3 080
布宜诺斯 艾利斯	1948年11月	P4、5名当地 工作人员	免 租		70 140
布琼布拉	1961年6月	4名当地 工作人员	免 租		自1992年以 来没有收到
开罗 ^a	1949年4月	5名当地 工作人员	240		234
科伦坡 ^a	1961年8月	4名当地 工作人员	免 租		612
哥本哈根	1946年12月	P5、6名当地 工作人员	34 612		46 678
达喀尔	1964年4月	P5、4名当地 工作人员	免 租		
达累斯 萨拉姆	1961年6月	4名当地 工作人员	免 租		
达卡	1981年8月	4名当地 工作人员	7 000		3 000
哈拉雷	1982年11月	P5、5名当地 工作人员	免 租		
伊斯兰堡	1951年3月	P4、5名当地 工作人员	10 000		6 500

中 心	设立日期	东道国的支助			
		新闻部 员 额	1995年 房地租金 (美元)	预算外 工作人员	1995年收到 的现金捐助 (美 元)
雅加达	1985年8月	P5、4名当地 工作人员	免 租		
喀布尔b	1959年10月		2 400		
加德满都a	1964年4月	3名当地 工作人员	4 000		自1993年以 来没有收到
喀土穆	1963年10月	4名当地 工作人员	免 租		
金沙萨a	1964年7月	5名当地 工作人员	800		
拉各斯	1967年5月	P4、5名当地 工作人员	免 租	2名当地 工作人员	自1995年以 来没有收到
拉巴斯a	1963年9月	3名当地 工作人员	7 708		自1995年以 来没有收到
利马	1960年4月	5名当地 工作人员	25 300		
里斯本	1977年11月	P4、3名当地 工作人员	免 租	2名当地 工作人员	120 000

中 心	设立日期	东道国的支助			
		新闻部 员 额	1995年 房地租金 (美元)	预算外 工作人员	1995年收到 的现金捐助 (美元)
洛美a	1962年5月	4名当地 工作人员	免 租		
伦敦	1947年1月	D1、7名当地 工作人员	135 000		
卢萨卡	1975年10月	4名当地 工作人员	免 租		
马德里	1986年5月	P5、4名当地 工作人员	免 租		41 699
马那瓜a	1984年7月		免 租	3名当地 工作人员	自1995年以 没有收到
麦纳麦	1977年11月		免 租	3名当地 工作人员	从巴林政府 收到\$33 000
马尼拉	1953年8月	D1、4名当地 工作人员	免 租		
马塞卢a	1979年2月	3名当地 工作人员	免 租		
墨西哥城c	1947年8月	P5、6名当地 工作人员	91 230		2 290
蒙罗维亚b	1950年10月				

中 心	设立日期	东道国的支助			
		新闻部 员 额	1995年 房地租金 (美元)	预算外 工作人员	1995年收到 的现金捐助 (美元)
莫斯科	1948年4月	P5、6名当地 工作人员	20 116		
内罗毕	1974年8月	4名当地 工作人员	免 租		
新德里	1947年1月	D1、5名当地 工作人员	45 000		
瓦加杜古	1982年4月	P4、5名当地 工作人员	免 租		
巴拿马城 ^a	1984年9月	2名当地 工作人员	免 租	3名当地工作 人员的服务	
巴黎	1947年3月	D1、P3、8名 当地工作 人员	免 租		5 524
西班牙港	1962年1月	P4、5名当地 工作人员	27 490		2 080d 592e
布拉格	1947年12月	P4、4名当地 工作人员	200		26 785
比勒陀利亚	1996年	P5、3名当地 工作人员	免 租		
拉巴特	1962年12月	5名当地 工作人员	20 000		自1993年以 来没有收到
里约热内卢	1947年3月	P5、6名当地 工作人员	免 租		自1992年以 来没有收到

中 心	设立日期	东道国的支助			
		新闻部 员 额	1995年 房地租金 (美元)	预算外 工作人员	1995年收到 的现金捐助 (美元)
罗马	1958年7月	D1、5名当地 工作人员	450		
萨纳阿	1994年4月	P3、2名当地 工作人员			
圣萨尔瓦多b	1960年7月				
圣菲德 波哥大	1954年5月	5名当地 工作人员	55 649		
悉尼	1948年11月	P3、5名当地 工作人员	54 000		
德克兰	1950年5月	P4、2名当地 工作人员	21 000		
东京	1958年4月	D1、7名当地 工作人员	275 000		100 000拨充 新闻活动之 用
的黎波里	1980年1月		免 租	5名当地工作 员	自1993年以 来没有收到
突尼斯	1960年5月	P5、4名当地 工作人员	免 租		
华沙	1995年8月		免 租	3名当地工作 人员待任命	

